

Ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως περί Αστικής Ευθύνης για Ζημιά που προκαλείται από τη Ρύπανση Καυσίμων Δεξαμενής Πλοίων του 2001 (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμος του 2004 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 19(ΙΙΙ) του 2004

**Ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως περί Αστικής Ευθύνης για Ζημιά που  
προκαλείται από τη Ρύπανση Καυσίμων Δεξαμενής Πλοίων του 2001  
(Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμος του 2004**

Για σκοπούς εναρμόνισης με την πράξη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τίτλο Απόφαση 2002/762/ΕΚ του Συμβουλίου της 19<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου 2002 με την οποία επιτρέπεται στα κράτη μέλη να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν, προς το συμφέρον της Κοινότητας, στη Διεθνή Σύμβαση του 2001 περί Αστικής Ευθύνης για Ζημιά που προκαλείται από τη Ρύπανση Καυσίμων Δεξαμενής Πλοίων,

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός  
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως περί Αστικής Ευθύνης για Ζημιά που προκαλείται από τη Ρύπανση Καυσίμων Δεξαμενής Πλοίων του 2001 (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμος του 2004.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια—

«Απόφαση 2002/762/ΕΚ» σημαίνει την πράξη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τίτλο Απόφαση 2002/762 του Συμβουλίου της 19<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου 2002 με την οποία επιτρέπεται στα κράτη μέλη να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν, προς το συμφέρον της Κοινότητας, στη Διεθνή Σύμβαση του 2001 περί Αστικής Ευθύνης για Ζημιά που προκαλείται από τη Ρύπανση Καυσίμων Δεξαμενής Πλοίων, όπως η Απόφαση αυτή τροποποιείται.

«Δημοκρατία» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία.

«Κοινοτικοί Κανόνες» σημαίνει τους κανόνες που περιέχονται στον Κανονισμό 44/2001/ΕΚ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ημερομηνίας 22 Δεκεμβρίου 2000, αναφορικά με τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, όπως ο Κανονισμός αυτός τροποποιείται.

«κράτος μέλος» σημαίνει κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης εκτός της Δανίας.

«πλοιοκτήτης» σημαίνει φυσικό ή νομικό πρόσωπο που έχει την κυριότητα του πλοίου και είναι ο εγγεγραμμένος πλοιοκτήτης στο Νηολόγιο του κράτους της σημαίας των πλοίων.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Διεθνή Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη για Ζημία που προκαλείται από τη Ρύπανση Κουσίμων Δεξαμενής Πλοίων η οποία υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 23 Μαρτίου 2001.

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Συγκοινωνιών και Έργων και οποιοδήποτε άλλο γενικά ή ειδικά προς τούτο εξουσιοδοτημένο από τον Υπουργό πρόσωπο.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση το πρωτότυπο κείμενο της οποίας εκτίθεται στην αγγλική γλώσσα στο Μέρος I του Πίνακα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα, στο Μέρος II του Πίνακα.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους I και εκείνου του Μέρους II, θα υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα.

Κύρωση της  
Σύμβασης.

Πίνακας,  
Μέρος I,  
Μέρος II.

Αρμόδια Αρχή.

4. Αρμόδια Αρχή για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης, του παρόντος Νόμου και των δυνάμει αυτού εκδιδόμενων Κανονισμών είναι ο Υπουργός.

Πεδίο Εφαρμογής.

5.-(1) Οι διατάξεις της Συμβάσεως, του παρόντος Νόμου και των δυνάμει αυτού εκδιδόμενων Κανονισμών εφαρμόζονται:

(α) Στα κυπριακά πλοία ολικής χωρητικότητας 1000 μονάδων και άνω, οπουδήποτε και αν βρίσκονται.

(β) στα αλλοδαπά πλοία ολικής χωρητικότητας 1000 μονάδων και άνω, που καταπλέουν σε κυπριακά λιμάνια ή άλλως πως, βρίσκονται εντός των χωρικών υδάτων της Δημοκρατίας, ή στην Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη όπως κηρύχθηκε με τον περί της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης Νόμο του 2004, ανεξάρτητα αν οι χώρες, την σημαία των οποίων φέρουν, είναι μέρη στη Σύμβαση.

64(Ι) του 2004.

(2) Ο όρος «κυπριακό πλοίο» σημαίνει πλοίο το οποίο είναι εγγεγραμμένο στο Νηολόγιο κυπριακών πλοίων και φέρει τη σημαία της Δημοκρατίας, δυνάμει των διατάξεων των περί Εμπορικής Ναυτιλίας (Νηολόγηση, Πώληση και Υποθήκευση Πλοίων) Νόμων του 1963 έως το 2003.

45 του 1963  
32 του 1965  
82 του 1968  
62 του 1973  
102 του 1973  
42 του 1979  
25 του 1980  
14 του 1982  
57 του 1986  
64 του 1987  
28(Ι) του 1995  
37(Ι) του 1996  
38(Ι) του 2003.

Διατάξεις  
αναφορικά  
με τα  
πιστοποιητικά.

6.-(1) Οποτεδήποτε μετά την έκδοση ή επικύρωση του προβλεπόμενου στο Άρθρο 7 της Σύμβασης πιστοποιητικού, η Αρμόδια Αρχή μπορεί να ακυρώσει πιστοποιητικό που εκδόθηκε ή επικυρώθηκε από αυτήν νοουμένου ότι διαπιστωθεί κατόπιν νόμιμης διαδικασίας ότι—

- (α) Εξασφαλίστηκε κατόπιν δόλου, ψευδούς δήλωσης ή απόκρυψης ουσιώδους γεγονότος ή
- (β) το ασφαλιστήριο έγγραφο ή άλλη οικονομική εξασφάλιση είναι ή κατέστη άκυρο κατά τη διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού ή
- (γ) προέκυψαν κατά τη διάρκεια ισχύος του πιστοποιητικού οποιαδήποτε ζητήματα ή περιστάσεις, αναφορικά με τον ασφαλιστή ή τους ασφαλιστές που επηρεάζουν ή δυνατό να επηρεάσουν την αποτελεσματικότητα της παρεχόμενης ασφάλισης ή άλλης οικονομικής εξασφάλισης.

(2) Πρόσωπο το οποίο παρουσιάζει, προς έκδοση ή επικύρωση του προβλεπόμενου στο άρθρο 12 της Σύμβασης πιστοποιητικού, στοιχεία τα οποία εξασφαλίστηκαν κατόπιν δόλου, ψευδούς δήλωσης ή απόκρυψης ουσιώδους γεγονότος διαπράττει αδίκημα και, σε περίπτωση κατάδικής του, υπόκειται σε φυλάκιση για χρονική περίοδο που δεν υπερβαίνει τα δύο χρόνια ή σε χρηματική ποινή που δεν υπερβαίνει τις πέντε χιλιάδες λίρες ή και στις δύο αυτές ποινές.

(3) Ανεξάρτητα από την ημερομηνία εκπνοής του πιστοποιητικού που αναγράφεται σε αυτό, η ισχύς του πιστοποιητικού παύει αυτοδίκαια από τη στιγμή που το πρόσωπο στο όνομα του οποίου εκδόθηκε το πιστοποιητικό παύσει να είναι ο εγγεγραμμένος ιδιοκτήτης του συγκεκριμένου

πλοίου.

(4) Κάθε πρόσωπο, στην κατοχή ή τον έλεγχο του οποίου βρίσκεται οποιοδήποτε πιστοποιητικό που ακυρώθηκε ή έπαυσε να ισχύει σύμφωνα με τα εδάφια (1) και (3), οφείλει, μόλις πληροφορηθεί το γεγονός αυτό, όπως το επιστρέψει στην Αρμόδια Αρχή.

(5) Πρόσωπο το οποίο παραβιάζει το εδάφιο (4) του παρόντος άρθρου, είναι ένοχο αδικήματος και σε περίπτωση καταδίκης του, υπόκειται σε φυλάκιση για χρονική περίοδο που δεν υπερβαίνει τα δύο χρόνια ή χρηματική ποινή που δεν υπερβαίνει τις πέντε χιλιάδες λίρες ή και τις δύο αυτές ποινές.

(6) Για την έκδοση του πιστοποιητικού θα καταβάλλεται από τον ενδιαφερόμενο τέλος καθοριζόμενο εκάστοτε με διάταγμα του Υπουργού.

Απαγόρευση  
κατάπλου,  
απόπλου ή  
εκτέλεσης πλόων  
χωρίς πιστοποιητικό.

7.-(1) Απαγορεύεται ο κατάπλου σε ή ο απόπλου από λιμένες, εγκαταστάσεις ή χωρικά ύδατα της Δημοκρατίας—

(α) Πλοίου, κυπριακού ή άλλου συμβαλλόμενου κράτους, το οποίο έχει υποχρέωση δυνάμει της Σύμβασης να είναι εφοδιασμένο με πιστοποιητικό, νοουμένου ότι το πιστοποιητικό αυτό δεν έχει εκδοθεί ή δεν βρίσκεται σε ισχύ αναφορικά με το πλοίο αυτό.

(β) πλοίου μη συμβαλλόμενου κράτους, εκτός αν αυτό είναι εφοδιασμένο με ασφαλιστική κάλυψη έναντι ζημιάς που προκαλείται από τη ρύπανση καυσίμων δεξαμενής πλοίων.

(2) Απαγορεύεται σε οποιοδήποτε κυπριακό πλοίο, το οποίο έχει υποχρέωση δυνάμει της Σύμβασης όπως είναι εφοδιασμένο με πιστοποιητικό, να εκτελέσει πλουν οπουδήποτε στην υδρόγειο, νοουμένου ότι δεν έχει εκδοθεί ή δεν βρίσκεται σε ισχύ σε σχέση με το πλοίο αυτό ανάλογο πιστοποιητικό.

Διοικητικό  
πρόστιμο.

8.-(1) Η παράβαση των διατάξεων της Σύμβασης, του παρόντος Νόμου και των δυνάμει αυτού εκδιδόμενων Κανονισμών τιμωρείται, ανεξάρτητα από το αν συντρέχει περίπτωση ποινικής ή πειθαρχικής ευθύνης δυνάμει του παρόντος ή άλλου Νόμου, με διοικητικό πρόστιμο από χίλιες λίρες μέχρι πέντε χιλιάδες λίρες, ανάλογα με τη βαρύτητα της παράβασης.

(2) Το διοικητικό πρόστιμο επιβάλλεται στον πλοιοκτήτη με αιτιολογημένη απόφαση της Αρμόδιας Αρχής που βεβαιώνει την παράβαση.

(3) Τα κριτήρια υπολογισμού του ύψους του κατά περίπτωση επιβαλλόμενου δυνάμει του εδαφίου (2) προστίμου θα καθορίζονται ενδεικτικά σε οδηγίες του Υπουργού, χωρίς τούτο να περιορίζει, μέσα στα πλαίσια των οδηγιών, τη διακριτική ευχέρεια της Αρμόδιας Αρχής, που βεβαιώνει τη συγκεκριμένη παράβαση, να αποφασίζει ελεύθερα με βάση τα κατά περίπτωση πραγματικά περιστατικά.

(4) Η Αρμόδια Αρχή κοινοποιεί στον πλοιοκτήτη την περί επιβολής διοικητικού προστίμου απόφασή της και δεν επιτρέπει άρση της κατά το άρθρο 7 απαγόρευσης απόπλου, κατάπλου ή εκτέλεσης πλόων μέχρις ότου καταβληθεί το διοικητικό πρόστιμο ή κατατεθεί τραπεζική εγγύηση αναγνωρισμένης τράπεζας για ίσο ποσό, και με όρους που ικανοποιούν την Αρμόδια Αρχή.

Ιεραρχική  
Προσφυγή.

9.-(1) Ο πλοιοκτήτης έχει δικαίωμα ιεραρχικής προσφυγής ενώπιον του Υπουργού κατά απόφασης απαγόρευσης απόπλου, κατάπλου, εκτέλεσης πλόων ή επιβολής διοικητικού προστίμου, μέσα σε προθεσμία τριάντα ημερών από την κοινοποίηση της απόφασης, προκειμένου περί παράβασης που βεβαιώνεται σε λιμάνι της Δημοκρατίας ή εξήντα ημερών, προκειμένου περί παράβασης που βεβαιώνεται σε λιμάνι της αλλοδαπής.

(2) Η κατά το προηγούμενο εδάφιο προσφυγή δεν αναστέλλει την εκτέλεση της απόφασης.

(3) Ο Υπουργός εξετάζει την προσφυγή και, αφού ακούσει τους ενδιαφερομένους ή δώσει την ευκαιρία σ'αυτούς να εκθέσουν τις απόψεις τους γραπτώς, αποφασίζει για την τύχη της, σύμφωνα με το εδάφιο (4), το αργότερο εντός προθεσμίας δέκα ημερών.

(4) Ο Υπουργός δύναται να εκδώσει μία από τις ακόλουθες αποφάσεις:

- (α) Να επικυρώσει την προσβληθείσα απόφαση
- (β) να ακυρώσει την προσβληθείσα απόφαση
- (γ) να τροποποιήσει την προσβληθείσα απόφαση
- (δ) να προβεί σε έκδοση νέας απόφασης σε αντικατάσταση της προσβληθείσας.

(5) Οι επιθεωρητές πλοίων ενημερώνουν δεόντως τον πλοίαρχο του πλοίου για το κατά το εδάφιο (1) δικαίωμα προσφυγής.

(6) Το ποσό του διοικητικού προστίμου ή η τραπεζική εγγύηση καταπίπτει και περιέρχεται οριστικά στη Δημοκρατία,

αν περάσει άπρακτη η προς άσκηση προσφυγής ενώπιον του Ανωτάτου Δικαστηρίου προθεσμία των εβδομήντα πέντε ημερών, είτε από την κοινοποίηση της απόφασης για την επιβολή του διοικητικού προστίμου είτε, σε περίπτωση που ασκείται προσφυγή ενώπιον του Υπουργού, από την κοινοποίηση της επί της προσφυγής απορριπτικής απόφασης του Υπουργού.

Λήψη δικαστικών μέτρων προς είσπραξη διοικητικού προστίμου.

10. Σε περίπτωση παράλειψης πληρωμής του κατά το άρθρο 8 επιβαλλόμενου διοικητικού προστίμου, η Αρμόδια Αρχή λαμβάνει δικαστικά μέτρα και εισπράττει το οφειλόμενο ποσό ως αστικό χρέος οφειλόμενο προς τη Δημοκρατία.

Διοικητικό πρόστιμο, επιβάρυνση επί του πλοίου.

11. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις οποιουδήποτε άλλου νόμου, το δυνάμει του άρθρου 8 επιβαλλόμενο πρόστιμο συνιστά επιβάρυνση επί του πλοίου σε σχέση με το οποίο διαπιστώθηκε η παράβαση, η οποία ικανοποιείται πρώτη κατά σειρά προτεραιότητας έναντι των άλλων δανειστών, έπεται όμως της τελευταίας υποθήκης.

Αρμόδιο Δικαστήριο.

12. Αρμόδιο Δικαστήριο, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 9 της Σύμβασης, για την εκδίκαση αγωγών στη Δημοκρατία εναντίον του πλοιοκτήτη, του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που παρέχει ασφάλεια για την αστική ευθύνη του πλοιοκτήτη, είναι το Ανώτατο Δικαστήριο.

Αποφάσεις αλλοδαπών δικαστηρίων.

13.-(1) Αποφάσεις αλλοδαπών δικαστηρίων που έχουν δικαιοδοσία σύμφωνα με το Άρθρο 9 της Σύμβασης με την οποία επιδικάζονται αποζημιώσεις σύμφωνα με τη Σύμβαση για ζημιά που οφείλεται σε ρύπανση καυσίμων δεξαμενής πλοίων, αναγνωρίζονται και είναι εκτελεστές στην Κυπριακή Δημοκρατία, εκτός όπου:



- (α) Η απόφαση λήφθηκε με απάτη
- (β) ο εναγόμενος δεν έλαβε γνώση της υπόθεσης και δεν του παρασχέθηκε εύλογη ευκαιρία να παρουσιάσει την υπόθεση του.

(2) Όταν εκδίδονται από Δικαστήριο κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο οποίο εφαρμόζεται η Απόφαση 2002/971/ΕΚ, εκτός της Δημοκρατίας και της Δανίας, οι αποφάσεις που αφορούν ζητήματα τα οποία καλύπτει η Σύμβαση, αναγνωρίζονται και εκτελούνται στη Δημοκρατία σύμφωνα με τους σχετικούς εν προκειμένω εσωτερικούς Κοινοτικούς Κανόνες.

Έκδοση Κανονισμών.

14.-(1) Το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης και του παρόντος Νόμου.

(2) Ειδικότερα και χωρίς να επηρεάζεται η γενικότητα του εδαφίου (1), οι Κανονισμοί μπορούν να προνοούν για τα ακόλουθα:

- (α) Τη διαδικασία και τα απαιτούμενα δικαιολογητικά για την έκδοση του προβλεπόμενου από το Άρθρο 7 της Σύμβασης πιστοποιητικού και
- (β) τις προϋποθέσεις για τον κατάπλου και απόπλου πλοίων μη συμβαλλομένων στη Σύμβαση κρατών, στους λιμένες, εγκαταστάσεις ή χωρικά ύδατα της Δημοκρατίας.

Έναρξη της ισχύος του παρόντος Νόμου.

15. Ο παρών Νόμος τίθεται σε ισχύ μετά από διάταγμα του Υπουργικού Συμβουλίου το οποίο δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 5)

## MEPOE I

ADOPTION OF THE FINAL ACT AND ANY INSTRUMENTS, RECOMMENDATIONS AND RESOLUTIONS  
RESULTING FROM THE WORK OF THE CONFERENCEINTERNATIONAL CONVENTION ON CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION  
DAMAGE 2001

Text approved by the Conference

## THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION,

RECALLING Article 194 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982, which provides that States shall take all measures necessary to prevent, reduce and control pollution of the marine environment,

RECALLING ALSO Article 235 of that Convention, which provides that, with the objective of assuring prompt and adequate compensation in respect of all damage caused by pollution of the marine environment, States shall cooperate in the further development of relevant rules of international law,

NOTING the success of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992 and the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1992, in ensuring that compensation is available to persons who suffer damage caused by pollution resulting from the escape or discharge of oil carried in bulk at sea by ships,

NOTING ALSO the adoption of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in Connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996, in order to provide adequate, prompt and effective compensation for damage caused by incidents in connection with the carriage by sea of hazardous and noxious substances,

RECOGNISING the importance of establishing strict liability for all forms of oil pollution which is linked to an appropriate limitation of the level of that liability,

CONSIDERING that complementary measures are necessary to ensure the payment of adequate, prompt and effective compensation for damage caused by pollution resulting from the escape or discharge of bunker oil from ships,

DESIRING to adopt uniform international rules and procedures for determining questions of liability and providing adequate compensation in such cases,

HAVE AGREED as follows:

## Article 1

company which in that State is registered as the ship's operator, 'registered owner' shall mean such company,

## Definitions

For the purposes of this Convention:

1. 'ship' means any seagoing vessel and seaborne craft, of any type whatsoever,
2. 'person' means any individual or partnership or any public or private body, whether corporate or not, including a State or any of its constituent subdivisions,
3. 'shipowner' means the owner, including the registered owner, bareboat charterer, manager and operator of the ship,
4. 'registered owner' means the person or persons registered as the owner of the ship or, in the absence of registration, the person or persons owning the ship. However, in the case of a ship owned by a State and operated by a company which in that State is registered as the ship's operator, 'registered owner' shall mean such company,
5. 'bunker oil' means any hydrocarbon mineral oil, including lubricating oil, used or intended to be used for the operation or propulsion of the ship, and any residues of such oil,
6. 'Civil Liability Convention' means the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992, as amended,
7. 'preventive measures' means any reasonable measures taken by any person after an incident has occurred to prevent or minimise pollution damage,
8. 'incident' means any occurrence or series of occurrences having the same origin, which causes pollution damage or creates a grave and imminent threat of causing such damage.

## 9. 'pollution damage' means:

- (a) loss or damage caused outside the ship by contamination resulting from the escape or discharge of bunker oil from the ship, wherever such escape or discharge may occur, provided that compensation for impairment of the environment other than loss of profit from such impairment shall be limited to costs of reasonable measures of reinstatement actually undertaken or to be undertaken, and
  - (b) the costs of preventive measures and further loss or damage caused by preventive measures,
10. 'State of the ship's registry' means, in relation to a registered ship, the State of registration of the ship and, in relation to an unregistered ship, the State whose flag the ship is entitled to fly.
11. 'gross tonnage' means gross tonnage calculated in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex 1 of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969,
12. 'Organisation' means the International Maritime Organisation,
13. 'Secretary-General' means the Secretary-General of the Organisation.

## Article 2

## Scope of application

This Convention shall apply exclusively:

- (a) to pollution damage caused:
  - (i) in the territory, including the territorial sea, of a State Party, and
  - (ii) in the exclusive economic zone of a State Party, established in accordance with international law, or, if a State Party has not established such a zone, in an area beyond and adjacent to the territorial sea of that State determined by that State in accordance with international law and extending not more than 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured;
- (b) to preventive measures, wherever taken, to prevent or minimise such damage.

## Article 3

## Liability of the shipowner

1. Except as provided in paragraphs 3 and 4, the shipowner at the time of an incident shall be liable for pollution damage caused by any bunker oil on board or originating from the ship, provided that, if an incident consists of a series of occurrences

having the same origin, the liability shall attach to the shipowner at the time of the first of such occurrences.

2. Where more than one person is liable in accordance with paragraph 1, their liability shall be joint and several.
3. No liability for pollution damage shall attach to the shipowner if the shipowner proves that:
  - (a) the damage resulted from an act of war, hostilities, civil war, insurrection or a natural phenomenon of an exceptional, inevitable and irresistible character; or
  - (b) the damage was wholly caused by an act or omission done with the intent to cause damage by a third party; or
  - (c) the damage was wholly caused by the negligence or other wrongful act of any Government or other authority responsible for the maintenance of lights or other navigational aids in the exercise of that function.

4. If the shipowner proves that the pollution damage resulted wholly or partially either from an act or omission done with intent to cause damage by the person who suffered the damage or from the negligence of that person, the shipowner may be exonerated wholly or partially from liability to such person.

5. No claim for compensation for pollution damage shall be made against the shipowner otherwise than in accordance with this Convention.

6. Nothing in this Convention shall prejudice any right of recourse of the shipowner which exists independently of this Convention.

## Article 4

## Exclusions

1. This Convention shall not apply to pollution damage as defined in the Civil Liability Convention, whether or not compensation is payable in respect of it under that Convention.
2. Except as provided in paragraph 3, the provisions of this Convention shall not apply to warships, naval auxiliary or other ships owned or operated by a State and used, for the time being, only on Government non-commercial service.
3. A State Party may decide to apply this Convention to its warships or other ships described in paragraph 2, in which case it shall notify the Secretary-General thereof specifying the terms and conditions of such application.
4. With respect to ships owned by a State Party and used for commercial purposes, each State shall be subject to suit in the jurisdictions set forth in Article 9 and shall waive all defences based on its status as a sovereign State.

## Article 5

## Incidents involving two or more ships

When an incident involving two or more ships occurs and pollution damage results therefrom, the shipowners of all the ships concerned, unless exonerated under Article 3, shall be jointly and severally liable for all such damage which is not reasonably separable.

## Article 6

## Limitation of liability

Nothing in this Convention shall affect the right of the shipowner and the person or persons providing insurance or other financial security to limit liability under any applicable national or international regime, such as the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976, as amended.

## Article 7

## Compulsory insurance or financial security

1. The registered owner of a ship having a gross tonnage greater than 1 000 registered in a State Party shall be required to maintain insurance or other financial security, such as the guarantee of a bank or similar financial institution, to cover the liability of the registered owner for pollution damage in an amount equal to the limits of liability under the applicable national or international limitation regime, but in all cases, not exceeding an amount calculated in accordance with the Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims, 1976, as amended.

2. A certificate attesting that insurance or other financial security is in force in accordance with the provisions of this Convention shall be issued to each ship after the appropriate authority of a State Party has determined that the requirements of paragraph 1 have been complied with. With respect to a ship registered in a State Party such certificate shall be issued or certified by the appropriate authority of the State of the ship's registry; with respect to a ship not registered in a State Party it may be issued or certified by the appropriate authority of any State Party. This certificate shall be in the form of the model set out in the Annex to this Convention and shall contain the following particulars:

- (a) name of ship, distinctive number or letters and port of registry;
- (b) name and principal place of business of the registered owner;
- (c) IMO ship identification number;
- (d) type and duration of security;
- (e) name and principal place of business of insurer or other person giving security and, where appropriate, place of business where the insurance or security is established;
- (f) period of validity of the certificate which shall not be longer than the period of validity of the insurance or other security.

3. (a) A State Party may authorise either an institution or an organisation, recognised by the State, to issue the certificate

referred to in paragraph 2. Such institution or organisation shall inform that State of the issue of each certificate. In all cases, the State Party shall fully guarantee the completeness and accuracy of the certificate so issued and shall undertake to ensure the necessary arrangements to satisfy this obligation.

- (b) A State Party shall notify the Secretary-General of:
  - (i) the specific responsibilities and conditions of the authority delegated to an institution or organisation recognised by it;
  - (ii) the withdrawal of such authority; and
  - (iii) the date from which such authority or withdrawal of such authority takes effect.

An authority delegated shall not take effect prior to three months from the date on which notification to that effect was given to the Secretary-General.

- (c) The institution or organisation authorised to issue certificates in accordance with this paragraph shall, as a minimum, be authorised to withdraw these certificates if the conditions under which they have been issued are not maintained. In all cases the institution or organisation shall report such withdrawal to the State on whose behalf the certificate was issued.

4. The certificate shall be in the official language or languages of the issuing State. If the language used is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages and, where the State so decides, the official language of the State may be omitted.

5. The certificate shall be carried on board the ship and a copy shall be deposited with the authorities who keep the record of the ship's registry or, if the ship is not registered in a State Party, with the authorities issuing or certifying the certificate.

6. An insurance or other financial security shall not satisfy the requirements of this Article if it can cease, for reasons other than the expiry of the period of validity of the insurance or security specified in the certificate under paragraph 2 of this Article, before three months have elapsed from the date on which notice of its termination is given to the authorities referred to in paragraph 5 of this Article, unless the certificate has been surrendered to these authorities or a new certificate has been issued within the said period. The foregoing provisions shall similarly apply to any modification which results in the insurance or security no longer satisfying the requirements of this Article.

7. The State of the ship's registry shall, subject to the provisions of this Article, determine the conditions of issue and validity of the certificate.

8. Nothing in this Convention shall be construed as preventing a State Party from relying on information obtained from other States or the Organisation or other international organisations relating to the financial standing of providers of insurance or financial security for the purposes of this Convention. In such cases, the State Party relying on such information is not relieved of its responsibility as a State issuing the certificate required by paragraph 2.

9. Certificates issued or certified under the authority of a State Party shall be accepted by other States Parties for the purposes of this Convention and shall be regarded by other States Parties as having the same force as certificates issued or certified by them even if issued or certified in respect of a ship not registered in a State Party. A State Party may at any time request consultation with the issuing or certifying State should it believe that the insurer or guarantor named in the insurance certificate is not financially capable of meeting the obligations imposed by this Convention.

10. Any claim for compensation for pollution damage may be brought directly against the insurer or other person providing financial security for the registered owner's liability for pollution damage. In such a case the defendant may invoke the defences (other than bankruptcy or winding up of the shipowner) which the shipowner would have been entitled to invoke, including limitation pursuant to Article 6. Furthermore, even if the shipowner is not entitled to limitation of liability according to Article 6, the defendant may limit liability to an amount equal to the amount of the insurance or other financial security required to be maintained in accordance with paragraph 1. Moreover, the defendant may invoke the defence that the pollution damage resulted from the wilful misconduct of the shipowner, but the defendant shall not invoke any other defence which the defendant might have been entitled to invoke in proceedings brought by the shipowner against the defendant. The defendant shall in any event have the right to require the shipowner to be joined in the proceedings.

11. A State Party shall not permit a ship under its flag to which this Article applies to operate at any time, unless a certificate has been issued under paragraphs 2 or 14.

12. Subject to the provisions of this Article, each State Party shall ensure, under its national law, that insurance or other security, to the extent specified in paragraph 1, is in force in respect of any ship having a gross tonnage greater than 1 000, wherever registered, entering or leaving a port in its territory, or arriving at or leaving an offshore facility in its territorial sea.

13. Notwithstanding the provisions of paragraph 5, a State Party may notify the Secretary-General that, for the purposes of paragraph 12, ships are not required to carry on board or to produce the certificate required by paragraph 2, when entering or leaving ports or arriving at or leaving from offshore facilities in its territory, provided that the State Party which issues the certificate required by paragraph 2 has notified the Secretary-General that it maintains records in an electronic format, accessible to all States Parties, attesting the existence of the certificate and enabling States Parties to discharge their obligations under paragraph 12.

14. If insurance or other financial security is not maintained in respect of a ship owned by a State Party, the provisions of

this Article relating thereto shall not be applicable to such ship, but the ship shall carry a certificate issued by the appropriate authority of the State of the ship's registry stating that the ship is owned by that State and that the ship's liability is covered within the limit prescribed in accordance with paragraph 1. Such a certificate shall follow as closely as possible the model prescribed by paragraph 2.

15. A State may, at the time of ratification, acceptance, approval of, or accession to this Convention, or at any time thereafter, declare that this Article does not apply to ships operating exclusively within the area of that State referred to in Article 2(a)(i).

#### Article 8

##### Time limits

Rights to compensation under this Convention shall be extinguished unless an action is brought thereunder within three years from the date when the damage occurred. However, in no case shall an action be brought more than six years from the date of the incident which caused the damage. Where the incident consists of a series of occurrences, the six-year period shall run from the date of the first such occurrence.

#### Article 9

##### Jurisdiction

1. Where an incident has caused pollution damage in the territory, including the territorial sea, or in an area referred to in Article 2(a)(ii) of one or more States Parties, or preventive measures have been taken to prevent or minimise pollution damage in such territory, including the territorial sea, or in such area, actions for compensation against the shipowner, insurer or other person providing security for the shipowner's liability may be brought only in the courts of any such States Parties.

2. Reasonable notice of any action taken under paragraph 1 shall be given to each defendant.

3. Each State Party shall ensure that its courts have jurisdiction to entertain actions for compensation under this Convention.

#### Article 10

##### Recognition and enforcement

1. Any judgement given by a court with jurisdiction in accordance with Article 9 which is enforceable in the State of origin where it is no longer subject to ordinary forms of review, shall be recognised in any State Party, except:

(a) where the judgement was obtained by fraud; or

(b) where the defendant was not given reasonable notice and a fair opportunity to present his or her case.

2. A judgement recognised under paragraph 1 shall be enforceable in each State Party as soon as the formalities required in that State have been complied with. The formalities shall not permit the merits of the case to be reopened.

#### Article 11

##### Supersession clause

This Convention shall supersede any Convention in force or open for signature, ratification or accession at the date on which this Convention is opened for signature, but only to the extent that such Convention would be in conflict with it; however, nothing in this Article shall affect the obligations of States Parties to States not party to this Convention arising under such Convention.

#### Article 12

##### Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Convention shall be open for signature at the Headquarters of the Organisation from 1 October 2001 until 30 September 2002 and shall thereafter remain open for accession.

2. States may express their consent to be bound by this Convention by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval;
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

3. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to this Convention with respect to all existing State Parties, or after the completion of all measures required for the entry into force of the amendment with respect to those State Parties shall be deemed to apply to this Convention as modified by the amendment.

#### Article 13

##### States with more than one system of law

1. If a State has two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to matters dealt with in this Convention, it may at the time of signature, ratification, acceptance, approval or accession declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them and may modify this declaration by submitting another declaration at any time.

2. Any such declaration shall be notified to the Secretary-General and shall state expressly the territorial units to which this Convention applies.

3. In relation to a State Party which has made such a declaration:

- (a) in the definition of 'registered owner' in Article 1(4), references to a State shall be construed as references to such a territorial unit;
- (b) references to the State of a ship's registry and, in relation to a compulsory insurance certificate, to the issuing or certifying State, shall be construed as referring to the territorial unit respectively in which the ship is registered and which issues or certifies the certificate;
- (c) references in this Convention to the requirements of national law shall be construed as references to the requirements of the law of the relevant territorial unit; and
- (d) references in Articles 9 and 10 to courts, and to judgements which must be recognised in States Parties, shall be construed as references respectively to courts of, and to judgements which must be recognised in, the relevant territorial unit.

#### Article 14

##### Entry into force

1. This Convention shall enter into force one year following the date on which eighteen States, including five States each with ships whose combined gross tonnage is not less than 1 million, have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General.

2. For any State which ratifies, accepts, approves or accedes to it after the conditions in paragraph 1 for entry into force have been met, this Convention shall enter into force three months after the date of deposit by such State of the appropriate instrument.

#### Article 15

##### Denunciation

1. This Convention may be denounced by any State Party at any time after the date on which this Convention comes into force for that State.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General.

3. A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General.

#### Article 16

##### Revision or amendment

1. A conference for the purpose of revising or amending this Convention may be convened by the Organisation.

2. The Organisation shall convene a conference of the States Parties for revising or amending this Convention at the request of not less than one-third of the States Parties.

#### Article 17

##### Depositary

1. This Convention shall be deposited with the Secretary-General.
2. The Secretary-General shall:
  - (a) inform all States which have signed or acceded to this Convention of:
    - (i) each new signature or deposit of instrument together with the date thereof;
    - (ii) the date of entry into force of this Convention;
    - (iii) the deposit of any instrument of denunciation of this Convention together with the date of the deposit and the date on which the denunciation takes effect; and
    - (iv) other declarations and notifications made under this Convention.
  - (b) transmit certified true copies of this Convention to all Signatory States and to all States which accede to this Convention.

#### Article 18

##### Transmission to United Nations

As soon as this Convention comes into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

#### Article 19

##### Languages

This Convention is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this twenty-third day of March, two thousand and one.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorised by their respective Governments for that purpose have signed this Convention.

Annex to the Annex

CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION DAMAGE

Issued in accordance with the provisions of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001

Name of ship	Distinctive number or letters	IMO ship identification number	Port of registry	Name and full address of the principal place of business of the registered owner

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001.

Type of security .....

Duration of security .....

Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)

Name .....

Address .....

This certificate is valid until .....

Issued or certified by the Government of .....

(Full designation of the State)

OR

The following text should be used when a State Party avails itself of Article 7(3)

The present certificate is issued under the authority of the Government of .....  
(full designation of the State)

by .....  
(name of institution or organisation)

At ..... (Place) On ..... (Date)

.....  
(Signature and title of issuing or certifying official)



**Explanatory notes:**

1. If desired, the designation of the State may include a reference to the competent public authority of the country where the Certificate is issued.
  2. If the total amount of security has been furnished by more than one source, the amount of each of them should be indicated.
  3. If security is furnished in several forms, these should be enumerated.
  4. The entry 'Duration of security' must stipulate the date on which such security takes effect.
  5. The entry 'Address' of the insurer(s) and/or guarantor(s) must indicate the principal place of business of the insurer(s) and/or guarantor(s). If appropriate, the place of business where the insurance or other security is established shall be indicated.
-

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΕΚΔΟΣΗ ΤΗΣ ΤΕΛΙΚΗΣ ΠΡΑΞΗΣ ΚΑΙ ΟΣΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ, ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΨΗΦΙΣΜΑΤΩΝ ΠΡΟΕΚΥΨΑΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΗΣ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΕΡΙ ΑΣΤΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΟΦΕΙΛΟΜΕΝΕΣ ΣΕ ΡΥΠΑΝΣΗ ΑΠΟ ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ ΠΛΟΙΩΝ, 2001

Κείμενο που ενέκρινε η Διάσκεψη

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΒΑΣΗ ΚΡΑΤΗ,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ το άρθρο 194 της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών του 1982 για το δικαιο της θάλασσας, όπου προβλέπεται ότι τα κράτη λαμβάνουν όλα τα μέτρα τα αναγκαία για την πρόληψη, τη μείωση και τον έλεγχο της ρύπανσης του θαλάσσιου περιβάλλοντος,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ το άρθρο 235 της ίδιας σύμβασης, όπου προβλέπεται ότι προκειμένου να εξασφαλιστεί η γρήγορη και επαρκής αποζημίωση όσον αφορά κάθε ζημία οφειλόμενη σε ρύπανση του θαλάσσιου περιβάλλοντος, τα κράτη συνεργάζονται για την περαιτέρω ανάπτυξη σχετικών κανόνων διεθνούς δικαίου,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιτυχία της διεθνούς σύμβασης του 1992 περί αστικής ευθύνης για ζημιές που οφείλονται στη ρύπανση από πετρέλαιο και της διεθνούς σύμβασης του 1992 για την ίδρυση διεθνούς ταμείου για την αποζημίωση ζημιών ρύπανσης από πετρελαιοειδή ως προς την εξασφάλιση δυνατότητας αποζημίωσης των προσώπων που υφίστανται ζημιές λόγω ρυπαντικών οφειλόμενης στη διαφυγή ή την απόρριψη πετρελαίου μεταφερόμενου χύμα θαλάσσης με πλοία,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΠΙΣΗΣ την έκδοση της διεθνούς σύμβασης του 1996 περί αστικής ευθύνης και αποζημιώσεων για ζημιές σε σχέση με τη θαλάσσης μεταφορά επικίνδυνων και βλαβερών ουσιών, προκειμένου να εξασφαλιστεί επαρκής, γρήγορη και αποτελεσματική αποζημίωση για ζημιές προκαλούμενες από περιστατικά σχετιζόμενα με τη θαλάσσης μεταφορά επικίνδυνων και βλαβερών ουσιών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα του καθορισμού αντικειμενικής ευθύνης για όλες τις μορφές της ρύπανσης από πετρέλαια, σε συνδυασμό με προσήκοντα περιορισμό του ύψους της εν λόγω ευθύνης,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι είναι ανάγκη να ληφθούν συμπληρωματικά μέτρα για να εξασφαλιστεί η καταβολή επαρκούς, γρήγορης και αποτελεσματικής αποζημίωσης για τις ζημιές που προκαλούνται από ρύπανση οφειλόμενη σε διαφυγή ή απόρριψη πετρελαίου πλοίων,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να υιοθετήσουν ενιαίους διεθνείς κανόνες και διαδικασίες για τον προσδιορισμό της ευθύνης και την παροχή επαρκούς αποζημίωσης σε τέτοιες περιπτώσεις,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Ορισμοί

διεγερίζεται εταιρεία καταγεγραμμένη στο εν λόγω κράτος ως διαχειριστρια του πλοίου, ο όρος «πλοιοκτήτης» σημαίνει αυτή την εταιρεία.

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης υιώνται ως:

1. «Πλοίο» οποιαδήποτε θαλασσοποικύ σκάφος και οποιαδήποτε πλοιάριο ναυπήγημα κατασκευασμένο ή υφιστάμενο.
2. «Πρόσωπο» οποιαδήποτε άτομο ή εταιρεία ή οργανισμός δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου, είτε έχει νομική προσωπικότητα είτε όχι, συμπεριλαμβανομένου κράτους ή των μελών που το αποτελούν.
3. «Εφοπλιστής» ο κύριος του πλοίου, συμπεριλαμβανομένου του πλοιοκτήτη, του καπετάνιου (captain) ναυπηγείας, του διαχειριστή ή του εκπαιδευτή του πλοίου ημερήσιου ή περιβαλλομένου με πλοίο ημερήσιου.
4. «Πλοιοκτήτης» ο αρχικός ή το πρόσωπο να εγκαθίσταται στο ναυπηγείο ως κύριος του πλοίου, ή, αν δεν υπάρχει ναυπηγείο, το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνοι για το πλοίο. Εν τούτοις, αρκεί να είναι το πλοίο και αντίκει σε κράτος και το

5. «Πετρέλαιο πλοίου» όλα τα αποσταλούμενα από υδρογονάνθρακες έλαια, συμπεριλαμβανομένων των λιπαντικών, που χρησιμοποιούνται ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για τη λειτουργία ή την πρόωση του πλοίου, καθώς και τα υπολείμματα των ελαίων αυτών.
6. «Σύμβαση αστικής ευθύνης» η διεθνής σύμβαση του 1992 περί αστικής ευθύνης για ζημιές που οφείλονται στη ρύπανση από πετρέλαιο, όπως έχει τροποποιηθεί.
7. «Πηλοειδικά μέτρα» οποιαδήποτε εύλογα μέτρα και άλλα οποιαδήποτε πρόσωπα μετά την επίθεση περιστατικού για την πρόληψη ή τη μείωση της ζημίας από ρύπανση.
8. «Περιστατικό» κάθε ορισμό ή σειρά περιστατικών που έχουν ως αποτέλεσμα η οποία προκαλεί ζημιές ή δημοσιονομικά και άλλα αποτελέσματα.

## 9. «Ζημία από ρύπανση»:

- α) απώλεια ή ζημία που προκαλείται εκτός του πλοίου από μόλυνση προερχόμενη από διαφυγή ή απόρριψη πετρελαίου πλοίου από το πλοίο, οπουδήποτε και αν επέβη μια τέτοια διαφυγή ή εκροή, εφόσον η αποζημίωση για υποβάθμιση του περιβάλλοντος πέραν της απώλειας κέρδους από μια τέτοια υποβάθμιση, περιορίζεται στις δαπάνες των εύλογων μέτρων αποκατάστασης που πράγματι αναλήφθηκαν ή πρόκειται να αναληφθούν, και
- β) το κόστος των προληπτικών μέτρων και η περαιτέρω απώλεια ή ζημία που προκλήθηκε από προληπτικά μέτρα.
10. «Κράτος νηολόγησης του πλοίου», προκειμένου μεν περί νηολογημένου πλοίου, το κράτος στο οποίο έχει νηολογηθεί το πλοίο, προκειμένου δε περί μη νηολογημένου πλοίου, το κράτος του οποίου τη σημαία δικαιούται να φέρει το πλοίο.
11. «Ολική χωρητικότητα» η ολική χωρητικότητα υπολογιζόμενη σύμφωνα με τους κανόνες μέτρησης της ολικής χωρητικότητας που περιέχονται στο παράρτημα 1 της Διεθνούς Σύμβασης του 1969 για την καταμέτρηση της χωρητικότητας των πλοίων.
12. «Οργανισμός» ο διεθνής ναυτιλιακός οργανισμός.
13. «Γενικός γραμματέας» ο γενικός γραμματέας του οργανισμού.

## Άρθρο 2

## Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται αποκλειστικά:

- α) σε ζημία από ρύπανση που προκαλείται:
- i) στο έδαφος, περιλαμβανομένων των χωρικών υδάτων, συμβαλλόμενου κράτους, και
- ii) στην αποκλειστική οικονομική ζώνη συμβαλλόμενου κράτους, που έχει καθοριστεί σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, ή, σε περίπτωση που συμβαλλόμενο κράτος δεν έχει καθορίσει μια τέτοια ζώνη, σε περιοχή εκτεινόμενη πέρα από τα χωρικά ύδατα του κράτους αυτού και παρακείμενη αυτών, η οποία προσδιορίζεται από το κράτος αυτό σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και δεν εκτείνεται άνω των 200 ναυτικών μιλίων από τις γραμμές βάσης από τις οποίες και μετράται το εύρος των χωρικών του υδάτων,
- β) σε προληπτικά μέτρα, οπουδήποτε και αν έχουν ληφθεί, για την πρόληψη ή τον περιορισμό της εν λόγω ζημίας.

## Άρθρο 3

## Ευθύνη του εφοπλιστή

1. Με εξαίρεση όσων ορίζονται στις παραγράφους 3 και 4, ο κατά τον χρόνο ενός πραγματικού ο εφοπλιστής είναι υπεύθυνος για κάθε ζημία από ρύπανση που προκλήθηκε από το πλοίο του πλοίου ή τη προερχόμενη από το πλοίο πετρελαιο πλοίου, με την επιφύλαξη ότι, αν το περιστατικό συνίσταται σε σειρά συμβάντων με

την ίδια προέλευση, η ευθύνη βαρύνει τον κατά το χρόνο του πρώτου από τα συμβάντα αυτά εφοπλιστή.

2. Όταν δύο ή περισσότερα πρόσωπα υπέχουν ευθύνη σύμφωνα με την παράγραφο 1, ευθύνονται αλληλεγγύως και εις ολοκλήρον.

3. Ο εφοπλιστής δεν ευθύνεται για ζημία από ρύπανση, εάν αποδείξει ότι η ζημία:

- α) επήλθε λόγω πολεμικής ενεργείας, εθνοπραξιών, εμφυλίου πολέμου, εξέγερσης ή φυσικού φαινομένου με εξαιρετικό, αναπότρεπτο και ακαταμήτρητο χαρακτήρα, ή
- β) προκλήθηκε εξ ολοκλήρου από πράξεις ή παραλείψεις τρίτου με πρόθεση να προεξηθεί ζημία, ή
- γ) προκλήθηκε εξ ολοκλήρου από αμέλεια ή άλλη παράνομη πράξη κυβερνήσεως ή άλλης αρχής υπεύθυνης για τη συντήρηση των φάρων, φανών ή άλλων βοηθημάτων της ναυσιπλοΐας κατά την εκτέλεση των καθηκόντων αυτών.

4. Εάν ο εφοπλιστής αποδείξει ότι η ζημία από ρύπανση προήλθε εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από πράξη ή παράλειψη γενομένη με πρόθεση προκλήσεως ζημίας εκ μέρους του ζημιωθέντος προσώπου ή από αμέλεια αυτού, δύναται να απαλλαγεί εν όλω ή εν μέρει από την έναντι του προσώπου τούτου ευθύνη του.

5. Καμία απαίτηση για αποζημίωση ζημίας από ρύπανση δεν μπορεί να εγερθεί κατά του εφοπλιστή κατά τρόπο άλλον από αυτόν που προβλέπει η παρούσα σύμβαση.

6. Το δικαίωμα αναγωγής του εφοπλιστή που υπύχρει ανεξάρτητα από την παρούσα σύμβαση ουδαμώς περιορίζεται από αυτήν.

## Άρθρο 4

## Εξαίρεσεις

1. Η παρούσα σύμβαση δεν εφαρμόζεται στις κατά την έννοια της σύμβασης αστικής ευθύνης ζημιές από ρύπανση, είτε οφείλονται γι' αυτές αποζημίωση δυνάμει της σύμβασης είτε όχι.
2. Εκτός όσων ορίζονται στην παράγραφο 3, οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης δεν εφαρμόζονται στα πλωτικά πλοία, τα βοηθητικά σκάφη του πολεμικού ναυτικού και άλλα σκάφη, την κυριότητα ή τη διαχείριση των οποίων έχει κράτος και τα οποία χρησιμοποιούνται κατά το χρόνο αυτό μόνο σε μη εμπορική κρατική υπηρεσία.
3. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να αποφασίσει να εφαρμόσει την παρούσα σύμβαση στα πλωτικά ή στα άλλα περιγραφόμενα στην παράγραφο 2 σκάφη του, οπότε γνωστοποιεί το γεγονός στο γενικό γραμματέα, προσαρμόζοντας και τους όρους αυτής της εφαρμογής.
4. Καθόσον αφορά τα πλοία που ανήκουν σε συμβαλλόμενο κράτος και χρησιμοποιούνται για εμπορικούς σκοπούς, κάθε κράτος ενάγεται, στα αναφερόμενα στο άρθρο 9 δικαιοδοτικά όργανα, δεν προβάλλει ως ένσταση την ιδιότητά του ως κυρίαρχου κράτους.

## Άρθρο 5

Περιστατικά όπου εμπλέκονται δύο ή περισσότερα πλοία

Όταν συμβεί περιστατικό στο οποίο εμπλέκονται δύο ή περισσότερα πλοία και προκληθεί εξ αυτού ζημία από ρύπανση, οι εφοπλιστές όλων των εμπλεκόμενων πλοίων, εκτός αν εξαιρούνται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3, ευθύνονται αλληλεγγύως και εις ολόκληρον για όλη τη ζημία που δεν είναι εύλογα διαιρετή.

## Άρθρο 6

## Περιορισμός ευθύνης

Καμία διάταξη της παρούσας σύμβασης δεν δίνει το δικαίωμα του εφοπλιστή και του προσώπου ή των προσώπων που παρέχουν ασφάλιση ή άλλη χρηματική ασφάλεια να περιορίζουν την ευθύνη τους δύναμει οποιουδήποτε εφαρμοστέου εθνικού ή διεθνούς, καθεστώτος, όπως της σύμβασης της 19ης Νοεμβρίου 1976 για τον περιορισμό της ευθύνης λόγω ναυτικών απαιτήσεων, όπως έχει τροποποιηθεί.

## Άρθρο 7

## Υποχρεωτική ασφάλιση ή χρηματική ασφάλεια

1. Ο εφοπλιστής πλοίου νηολογημένου σε συμβαλλόμενο κράτος και ολικής χωρητικότητας άνω των 1 000, υποχρεούται να διατηρεί σε ισχύ ασφάλιση ή άλλη χρηματική ασφάλεια όπως π.χ. εγγύηση Τράπεζας ή ανάλογο χρηματοπιστωτικού ιδρύματος για να καλύπτει την αστική του ευθύνη για ζημία από ρύπανση, και δη για ποσό ίσο προς τα όρια ευθύνης σύμφωνα με το οικείο εθνικό ή διεθνές καθεστώς περιορισμού, και εν πάση περιπτώσει όχι μεγαλύτερο από ποσό υπολογισμένο σύμφωνα με τη σύμβαση της 19ης Νοεμβρίου 1976 για τον περιορισμό της ευθύνης λόγω ναυτικών απαιτήσεων, όπως έχει τροποποιηθεί.

2. Για κάθε πλοίο εκδίδεται πιστοποιητικό που βεβαιώνει ότι υπάρχει σε ισχύ ασφάλιση ή άλλη χρηματική ασφάλεια σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης, όταν η αρμόδια αρχή του συμβαλλόμενου κράτους αποφανθεί ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις της παραγράφου 1. Ως προς κάθε πλοίο νηολογημένο σε συμβαλλόμενο κράτος το πιστοποιητικό αυτό εκδίδεται ή πιστοποιείται από την αρμόδια αρχή του κράτους νηολόγησης του πλοίου, ως προς κάθε πλοίο μη νηολογημένο σε συμβαλλόμενο κράτος, το πιστοποιητικό αυτό μπορεί να εκδίδεται ή να πιστοποιείται από την αρμόδια αρχή οποιουδήποτε συμβαλλόμενου κράτους. Το πιστοποιητικό αυτό ακολουθεί το υπόδειγμα που περιέχεται στο παράρτημα της παρούσας σύμβασης και περιέχει τα εξής στοιχεία:

- α) όνομα του πλοίου, διακριτικό αριθμό ή γράμματα και λιμένα νηολόγησης·
- β) όνομα του πλοιοκτήτη και τόπο όπου αυτός έχει την κύρια έδρα των εργασιών του·
- γ) αριθμό ταυτότητας πλοίου κατά τον ΔΝΟ·
- δ) είδος και διάρκεια της ασφάλειας·
- ε) όνομα και τόπο της κυρίας έδρας των εργασιών του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που παρέχει την ασφάλεια και, όπου τούτο ενδέικνεται, τόπο εργασιών όπου έχει συσταθεί η ασφάλιση ή χρηματική ασφάλεια·
- στ) χρόνο ισχύος του πιστοποιητικού, ο οποίος δεν πρέπει να υπερβίνει το χρόνο ισχύος της ασφαλίσεως ή άλλης χρηματικής ασφαλείας.

3. α) Κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να εξουσιοδοτεί κύριον αναγνωρισμένον από αυτό φορέα ή οργανισμό να εκδίδει το αναφερόμενον στην παράγραφο 2 πιστοποιητικά. Ο εν λόγω

φορέας ή οργανισμός πληροφορεί το εν λόγω κράτος για την έκδοση κάθε πιστοποιητικού. Σε όλες τις περιπτώσεις το συμβαλλόμενο κράτος εγγυάται πλήρως την πληρότητα και ακρίβεια του τούτουτρόπως εκδιδόμενου πιστοποιητικού και αναλαμβάνει να εξασφαλίσει τις αναγκαίες για την εκτέλεση αυτής της υποχρέωσης ρυθμίσεις.

- β) Το συμβαλλόμενο κράτος γνωστοποιεί στον γενικό γραμματέα σχετικά με
  - i) τις ειδικές ευθύνες και προϋποθέσεις της εκχωρούμενης σε αναγνωρισμένον από αυτό φορέα ή οργανισμό εξουσίας,
  - ii) την ανάκληση της εν λόγω εξουσίας, και
  - iii) την ημερομηνία από την οποία ισχύει η εν λόγω εκχώρηση ή ανάκληση εξουσίας.

Η εκχώρηση εξουσίας δεν ισχύει πριν από την πάροδο τριών μηνών από την ημέρα της σχετικής γνωστοποίησης στον γενικό γραμματέα.

- γ) Ο κατά την παρούσα παράγραφο εξουσιοδοτημένος να εκδίδει πιστοποιητικά φορέας ή οργανισμός πρέπει να έχει τουλάχιστον την εξουσία να ανακαλέσει τα πιστοποιητικά αυτά όταν παύουν να πληρούνται οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες έχουν εκδοθεί. Σε όλες τις περιπτώσεις, ο φορέας ή οργανισμός αναφέρει την ανάκληση του πιστοποιητικού στο κράτος για λογαριασμό του οποίου είχε εκδοθεί.

4. Το πιστοποιητικό συντάσσεται στην επίσημη γλώσσα ή γλώσσες του εκδίδοντος κράτους. Εάν η χρησιμοποιούμενη γλώσσα δεν είναι η αγγλική, η γαλλική ή η ισπανική, το κείμενο πρέπει να περιλαμβάνει μετάφραση σε μία από αυτές τις γλώσσες· εάν το αποφασίσει το οικείο κράτος, η επίσημη γλώσσα του μπορεί να παραλείπεται.

5. Το πιστοποιητικό φέρεται επί του πλοίου και αντίγραφο αυτού κατατίθεται στις αρχές που τηρούν τα στοιχεία νηολόγησης του πλοίου ή, αν το πλοίο δεν είναι νηολογημένο σε συμβαλλόμενο κράτος, στις αρχές του κράτους που εξέδωσε ή επικύρωσε το πιστοποιητικό.

6. Η ασφάλιση ή άλλη χρηματική ασφάλεια δεν πληροί τις προϋποθέσεις του παρόντος άρθρου, αν δύναται να παύσει να ισχύει για λόγο πέρα από την παρέλευση του χρόνου ισχύος της ασφάλισης ή της χρηματικής ασφάλειας που καθορίζεται στο πιστοποιητικό σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, πριν περάσουν τρεις μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία γίνεται προειδοποίηση λήξεώς της στις αναφερόμενες στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου αρχές, εκτός αν έχει επιστραφεί το πιστοποιητικό στις εν λόγω αρχές ή έχει εκδοθεί νέο εντός της ανωτέρω περιόδου. Οι παραπάνω διατάξεις ισχύουν αναλόγως για κάθε τροποποιητή συντηρία της οποίας η ασφάλιση ή η χρηματική ασφάλεια δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις του παρόντος άρθρου.

7. Το κράτος της νηολόγησης καθορίζει, ηθροσμένων των διατάξεων του παρόντος άρθρου, τους όρους εκδόσεως και εκκυστότητας του πιστοποιητικού.

8. Καμία διάταξη της παρούσας σύμβασης δεν λογίζεται ότι εμποδίζει ένα συμβαλλόμενο κράτος να χρησιμοποιεί πληροφορίες αποκτώμενες από άλλα κράτη ή από τον οργανισμό ή από άλλους διεθνείς οργανισμούς σχετικά με την οικονομική επιφάνεια των παρόχων ασφαλίσεων ή χρηματικής ασφάλειας για τους σκοπούς της σύμβασης. Σε αυτές τις περιπτώσεις, το συμβαλλόμενο κράτος που βασίζεται σε τέτοιες πληροφορίες δεν απαλλάσσεται από τις ευθύνες ως κράτος έκδοσης του απαιτούμενου στην παράγραφο 2 πιστοποιητικού.

9. Πιστοποιητικά εκδιδόμενα ή επικυρωμένα υπό την εξουσία συμβαλλόμενου κράτους γίνονται δεκτά από τα άλλα συμβαλλόμενα κράτη για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης και θεωρούνται από τα άλλα συμβαλλόμενα κράτη ότι έχουν την ίδια ισχύ με τα πιστοποιητικά που εκδίδονται ή επικυρώνονται από αυτά, και αν ακόμη έχουν εκδοθεί ή πιστοποιηθεί για πλοίο που δεν είναι νηολογημένο σε συμβαλλόμενο κράτος. Κάθε συμβαλλόμενο κράτος δύναται οποτεδήποτε να ζητήσει διαβούλευση με το κράτος έκδοσης ή πιστοποίησης, εάν θεωρεί ότι ο αναφερόμενος στο πιστοποιητικό ασφαλιστής ή ο παροχός της χρηματικής ασφάλειας δεν είναι οικονομικά σε θέση να τηρήσει τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα σύμβαση.

10. Κάθε αξίωση αποζημιώσεως για ζημία από ρύπανση δύναται να εγερθεί ευθέως κατά του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που έχει παράσχει χρηματική ασφάλεια για την ευθύνη του πλοιοκτήτη για ζημία από ρύπανση. Σ' αυτή την περίπτωση ο εναγόμενος μπορεί να προβάλει τις ενστάσεις (εκτός από της πτωχεύσεως ή θέσεως υπό εκκαθάριση του εφοπλιστή), τις οποίες θα εδικαούτο να προβάλει ο ίδιος ο εφοπλιστής, συμπεριλαμβανομένου του κατά το άρθρο 6 περιορισμού. Ακόμη, έτσι και αν ο εφοπλιστής δεν δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με το άρθρο 6, ο εναγόμενος μπορεί να περιορίσει την ευθύνη του σε ποσό ίσο με το ποσό της ασφάλισης ή άλλης χρηματικής ασφάλειας που επιβάλλεται να υπάρχει σύμφωνα με την παράγραφο 1. Πέραν τούτου, ο εναγόμενος δύναται να προβάλει την ένσταση ότι η από ρύπανση ζημία προέκυψε από εκ προδίδεως παράπτωμα του εφοπλιστή, αλλά δεν δικαιούται να προβάλει άλλη ένσταση, την οποία θα μπορούσε να προβάλει σε δική εγερόμενη κατ' αυτού από τον εφοπλιστή. Ο εναγόμενος, εν πάση περιπτώσει, δικαιούται να προσεπικαλέσει τον εφοπλιστή σε παρέμβαση.

11. Τα συμβαλλόμενα κράτη δεν επιτρέπουν στα πλοία που φέρουν τη σημαία τους και στα οποία εφαρμόζεται το παρόν άρθρο, να λειτουργούν καθ' ουδὴποτε χρονικό σημείο, αν δεν έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό σύμφωνα με τις παραγράφους 2 ή 14.

12. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του παρόντος άρθρου, κάθε συμβαλλόμενο κράτος μεριμνά, σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία, ώστε να υπάρχει εν ισχύ ασφάλιση ή άλλη χρηματική ασφάλεια, στην έκταση που προβλέπει η παράγραφος 1, εν σχέση προς ουδὴποτε πλοίο με ολική χωρητικότητα άνω των 1 000, οπουδήποτε και αν είναι νηολογημένο, το οποίο εισπλέει σε ή αποπλέει από χωρικό του λιμένα ή καταπλέει σε ή αποπλέει από υπερκείμενο εγκατάστημα στη χωρική του θάλασσα.

13. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 5, κάθε συμβαλλόμενο κράτος μπορεί να γνωστοποιήσει στο γενικό γραμματεία ότι για τους σκοπούς της παραγράφου 12 τα πλοία δεν απαιτείται να φέρουν ή να επιδεικνύουν το απαιτούμενο στην παράγραφο 2 πιστοποιητικό όταν εισπλέουν σε ή αποπλέουν από χωρικούς του λιμένες ή καταπλέουν σε ή αποπλέουν από υπερκείμενα εγκαταστάσεις στη χωρική του θάλασσα, υπό την προϋπόθεση ότι το συμβαλλόμενο κράτος που εκδίδει το απαιτούμενο στην παράγραφο 2 πιστοποιητικό έχει γνωστοποιήσει στο γενικό γραμματεία ότι τηρεί στοιχεία σε ηλεκτρονική μορφή, προσελύσιμα υπό όλο τα συμβαλλόμενα κράτη, που βεβαιώνουν την ύπαρξη των πιστοποιητικών και δίνουν στα κράτη μέλη τη δυνατότητα να εκπληρώνουν τις κατά την παράγραφο 12 υποχρεώσεις τους.

14. Εάν δεν υφίσταται ασφάλιση ή άλλη χρηματική ασφάλεια εν σχέση προς πλοίο ανήκον στην κυριότητα συμβαλλόμενου κράτους, δεν εφαρμόζονται επί του πλοίου τούτου οι διατάξεις του παρόντος άρθρου, αλλά το πλοίο πρέπει να φέρει πιστοποιητικό εκδοθέν από τις αρμόδιες αρχές του κράτους της νηολογήσεως που να βεβαιώνει ότι το πλοίο ανήκει σ' εκείνο το κράτος και ότι η ευθύνη του πλοίου καλύπτεται εντός των ορίων που ορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1. Το πιστοποιητικό αυτό πρέπει να ακολουθεί όσο το δυνατόν πιστότερα το υπόδειγμα που ορίζεται στην παράγραφο 2.

15. Κατά το χρόνο της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στην παρούσα σύμβαση, ή οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρονικό σημείο, ένα κράτος μπορεί να δηλώσει ότι το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται στα πλοία που κινούνται αποκλειστικά στην αναφερόμενη στο άρθρο 2 στοιχείο α) σημείο β) περιοχή του εν λόγω κράτους.

#### Άρθρο 8

##### Χρονικά όρια

Δικαιώματα αποζημιώσεως βάσει της παρούσας σύμβασης αποσβέννυνται εκτός εάν ασκηθεί αγωγή εντός τριών ετών από την ημέρα κατά την οποία έλαβε χώραν η ζημία. Σε καμία πάνωθεν περίπτωση δεν δύναται να εγερθεί αγωγή μετά πάροδο έξι ετών, αφεύτου έλαβε χώραν το περιστατικό από το οποίο προκλήθηκε η ζημία. Όταν το περιστατικό αποτελείται από σειρά συμβάντων, η περίοδος των έξι ετών αρχίζει από την ημερομηνία του πρώτου συμβάντος.

#### Άρθρο 9

##### Δικαιοδοσία

1. Όταν προκληθεί ζημία από ρύπανση στο έδαφος, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων ή της αναφερόμενης στο άρθρο 2 στοιχείο α) σημείο β) περιοχής, ενός ή περισσότερων συμβαλλόμενων κρατών ή ληφθούν προληπτικά μέτρα για την πρόληψη ή τη μείωση της ζημίας από ρύπανση στο εν λόγω έδαφος, συμπεριλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων, ή στην εν λόγω περιοχή, αγώνες για αποζημίωση κατά του εφοπλιστή, του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που παρέχει ασφάλεια για την αστική ευθύνη του εφοπλιστή είναι δυνατοί να ασκηθούν μόνο ενώπιον των δικαστηρίων του συμβαλλόμενου αυτού κράτους ή κρατών.

2. Κάθε αγωγή εγερόμενη σύμφωνα με την παράγραφο 1 γνωστοποιείται έγκαιρα σε κάθε εναγόμενο.

3. Κάθε συμβαλλόμενο Κράτος μεριμνά ώστε τα δικαστήριά του να έχουν δικαιοδοσία να εκδικάζουν αγώνες αποζημιώσεως δυνάμει της παρούσας σύμβασης.

#### Άρθρο 10

##### Αναγνώριση και εκτέλεση

1. Κάθε απόφαση, εκδοθείσα από δικαστήριο με δικαιοδοσία κατά το άρθρο 9, εκτελείται στο κράτος έκδοσης και μη υποκειμένη σε τακτικά ένδικα μέσα, αναγνωρίζεται σε οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος εκτός αν:

α) έχει επιτευχθεί διμ. δόγμα, ή

β) Δεν είχε δοθεί στον εν λόγω χρόνο αλόγου χρόνου και η δυνατότητα να υπερασπίσει τις απόψεις του.

2. Απόφαση που αναγράφεται κατά την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου είναι εκτελεστή σε κάθε συμβαλλόμενο κράτος μόλις τηρηθούν οι απαιτούμενες στο συγκεκριμένο κράτος διατυπώσεις. Οι διατυπώσεις δεν δύνανται να προβλέπουν επανεξέταση της ουσίας.

#### Άρθρο 11

##### Ρήτρα υπεροχής

Η παρούσα σύμβαση υπεριοχεία έναντι οποιαδήποτε διεθνούς συμβάσεως εν ισχύ ή ανοικτής προς υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση την ημέρα που ανοίγεται προς υπογραφή η παρούσα σύμβαση, αλλά μόνο στο βαθμό που η εν λόγω άλλη σύμβαση συγκρούεται προς την παρούσα. Εν πάση περιπτώσει το παρόν άρθρο δεν θίγει επί ουδενί τις έναντι μη συμβαλλομένων κρατών υποχρεώσεις των συμβαλλομένων κρατών που προκύπτουν από τις εν λόγω συμβάσεις.

#### Άρθρο 12

##### Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

1. Η παρούσα σύμβαση θα είναι ανοικτή για υπογραφή στο κεντρικό γραφείο του οργανισμού από την 1η Οκτωβρίου 2001 μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2002, εν συνεχεία δε παραμένει ανοικτή προς προσχώρηση.

2. Τα κράτη μπορούν να εκφράσουν ότι δέχονται να δεσμευτούν από την παρούσα σύμβαση:

α) με υπογραφή χωρίς επιφύλαξη ως προς επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση,

β) με υπογραφή υποκειμένη σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση και ακολουθούμενη από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή

γ) με προσχώρηση.

3. Η επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση γίνεται με την κατάθεση επίσημου εγγράφου για το σκοπό αυτό στο γενικό γραμματέα του οργανισμού.

4. Κάθε έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης που κατατίθεται μετά την έναρξη ισχύος κάποιου τροποποίησης της παρούσας σύμβασης ως προς όλα τα υπάρχοντα συμβαλλόμενα κράτη ή μετά την ολοκλήρωση όλων των μέτρων που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ η τροποποίηση έναντι αυτών των κρατών λογίζεται ότι αφορά τη σύμβαση όπως έχει τροποποιηθεί με την εν λόγω τροποποίηση.

#### Άρθρο 13

##### Κράτη με δύο ή περισσότερα συστήματα δικαίου

1. Εάν ένα κράτος έχει δύο ή περισσότερες εδαφικές ενότητες όπου ισχύουν διαφορετικά συστήματα δικαίου σχετικά με θέματα περί των οποίων διαλαμβάνει η παρούσα σύμβαση, δύναται να δηλώσει τη στιγμή της υπογραφής, επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ότι η παρούσα σύμβαση καλύπτει όλες τις εδαφικές του ενότητες ή μόνο μία ή περισσότερες από αυτές, και μπορεί να τροποποιήσει ανά πάσα στιγμή τη δήλωση αυτή προβαίνοντας σε άλλη δήλωση.

2. Οι δηλώσεις αυτές κοινοποιούνται στο γενικό γραμματέα και κατανομούνται ρητά τις εδαφικές ενότητες στις οποίες εφαρμόζεται η παρούσα σύμβαση.

3. Προκειμένου περί συμβαλλομένου κράτους που έχει διατυπώσει τέτοια δήλωση,

α) στον ορισμό του «πλοιοκτήτη» στο άρθρο 1 παράγραφος 4, οι μνείες του «κράτους» ερμηνεύονται ως αναφερόμενες σε αυτές τις εδαφικές ενότητες,

β) οι μνείες του «κράτους νηολόγησις» και —σε σχέση με υποχρεωτικό πιστοποιητικό ασφαλείας— του «κράτους έκδοσης ή πιστοποίησης» ερμηνεύονται ως αναφερόμενες αντιστοίχως στην εδαφική ενότητα όπου είναι νηολογημένο το πλοίο και στην εδαφική ενότητα που εκδίδει ή επικυρώνει το πιστοποιητικό,

γ) οι μνείες των απαιτήσεων του εθνικού δικαίου στην παρούσα σύμβαση ερμηνεύονται ως αναφερόμενες στο δίκαιο της οικείας εδαφικής ενότητας, και

δ) οι μνείες δικαστηρίων και αποφάσεων που πρέπει να αναγνωρίζονται από τα συμβαλλόμενα κράτη στα άρθρα 9 και 10 ερμηνεύονται ως αναφερόμενες αντιστοίχως σε δικαστήρια των οικείων εδαφικών ενότητων και σε αποφάσεις αναγνωριστές στις οικείες εδαφικές ενότητες.

#### Άρθρο 14

##### Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία δεκαοκτώ κράτη, μεταξύ των οποίων πέντε με πλοία αβριστικής ολικής χωρητικότητας τουλάχιστον ενός εκατομμυρίου, είτε την έχουν υπογράψει χωρίς επιφύλαξη ως προς την επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, είτε έχουν καταθέσει στο γενικό γραμματέα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Ως προς κάθε κράτος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στην παρούσα σύμβαση μετά την εκπλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 1 για την έναρξη της ισχύος της, η σύμβαση αρχίζει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από το κράτος αυτό του κατάλληλου εγγράφου.

#### Άρθρο 15

##### Καταγγελία

1. Η παρούσα σύμβαση δύναται να καταγγελθεί από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο κράτος σε οποιοδήποτε χρονικό σημείο μετά την ημέρα κατά την οποία αρχίζει η ισχύς της για το καταγγέλλον κράτος.

2. Η καταγγελία γίνεται με την κατάθεση σχετικού εγγράφου στον γενικό γραμματέα.

3. Η καταγγελία καθίσταται ενεργός ένα έτος μετά την κατάθεση του εγγράφου καταγγελίας στο γενικό γραμματέα του οργανισμού, ή και σε απώτερο χρόνο, όπως ορίζεται στο έγγραφο καταγγελίας.

#### Άρθρο 16

##### Αναδιώρηση ή τροποποίηση

1. Ο οργανισμός μπορεί να ανακαλέσει διώικηση με σκοπό την αναδιώρηση ή τροποποίηση της παρούσας σύμβασης.

2. Ο οργανισμός συγκαλεί διάσκεψη των συμβαλλομένων κρατών, με σκοπό την αναδιεύρυνση ή τροποποίηση της παρούσας σύμβασης ύστερα από αίτηση του ενός τρίτου τουλάχιστον των συμβαλλόμενων κρατών.

#### Άρθρο 17

##### Θεματοφύλακας

1. Η παρούσα σύμβαση κατατίθεται στο γενικό γραμματέα του οργανισμού.
2. Ο γενικός γραμματέας του οργανισμού:
  - a) τειδοποιεί όλα τα κράτη όσα έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στην παρούσα σύμβαση:
    - i) για κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση εγγράφου, γνωστοποιώντας και την ημερομηνία του γεγονότος,
    - ii) για την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης,
    - iii) για την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου καταγγελίας της σύμβασης, γνωστοποιώντας και την ημερομηνία καταθέσεως και την ημερομηνία από την οποία παράγει αποτελέσματα η καταγγελία,
    - iv) για τυχόν άλλες δηλώσεις και γνωστοποιήσεις που γίνονται δυνάμει της σύμβασης,

β) διαβιβάζει επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα της παρούσας σύμβασης σε όλα τα υπογράψαντα κράτη και σε όλα τα κράτη που προσχωρούν στην παρούσα σύμβαση.

#### Άρθρο 18

##### Διαβίβαση στα Ηνωμένα Έθνη

Μόλις τεθεί σε ισχύ η παρούσα σύμβαση, το κείμενό της θα διαβιβαστεί από το γενικό γραμματέα του οργανισμού στη γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώρηση και δημοσίευση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του καταστατικού χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

#### Άρθρο 19

##### Γλώσσες

Η παρούσα σύμβαση συντάχθηκε σε ένα μόνο πρωτότυπο στην αγγλική, αραβική, γαλλική, ισπανική, κινεζική και ρωσική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΕΠΙΝΕ ΣΤΟ ΛΟΝΔΙΝΟ στις είκοσι τρεις Μαρτίου του δύο χιλιάδες ένα.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις κυβερνήσεις των προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση.

## Παράρτημα του παραρτήματος

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΧΡΗΜΑΤΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΑΣΤΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΡΥΠΑΝΣΗ ΟΦΕΙΛΟΜΕΝΕΣ ΣΕ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ ΠΛΟΙΟΥ

Εκδίδομενο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 της διεθνούς σύμβασης του 2001 περί αστικής ευθύνης για ζημιές οφειλόμενες σε ρύπανση από πετρέλαια πλοίων.

Όνομα πλοίου	Διακριτικός αριθμός ή γράμματα	Αριθμός ταυτότητας πλοίου κατά ΔΗΠ	Λιμένας κηλόλησης	Όνομα και πλήρης διεύθυνση του κύριου τόπου εργασίας του πλοιοκτήτη

Με το παρόν πιστοποιείται ότι υπάρχει εν ισχύ, αναφορικά με το ανωτέρω μνημονεύμενο πλοίο, ασφαλιστήριο συμβόλαιο ή άλλη χρηματική ασφάλεια που πληροί τις απαιτήσεις του άρθρου 7 της διεθνούς σύμβασης του 2001 περί αστικής ευθύνης για ζημιές από ρύπανση οφειλόμενες σε πετρέλαια πλοίου.

Είδος ασφάλειας .....

Διάρκεια ασφάλειας .....

Όνομα και διεύθυνση ασφαλιστή ή/και εγγυητή .....

Όνομα .....

Διεύθυνση .....

Το παρόν πιστοποιητικό ισχύει μέχρι .....

Εκδόθηκε ή πιστοποιήθηκε από την κυβέρνηση τ .....

(Πλήρης προσδιορισμός του κράτους)

Η

Το παρακάτω κείμενο πρέπει να χρησιμοποιείται όταν ένα συμβαλλόμενο κράτος επικυλώνει το άρθρο 7 παράγραφος 3

Το παρόν πιστοποιητικό εκδίδεται υπό την εξουσιοδότηση της κυβέρνησης τ .....  
(πλήρης προσδιορισμός του κράτους)

από .....  
(όνομα του φορέα ή οργανισμού)

Εγινε ..... στις .....  
(τόπος) (ημερομηνία)

(όνομα και ιδιότητα εκδίδοντος ή πιστοποιούντος υπογράφου)



**Επισημαστικές σημειώσεις :**

1. Αν κρίνεται σκόπιμο, ο προσδιορισμός του κράτους μπορεί να περιληφθεί και μιλία της αρμόδιας δημόσιας αρχής της χώρας όπου εκδίδεται το πιστοποιητικό.
  2. Αν το συνολικό ποσό της ασφάλιας έχει παρασχεθεί από δύο ή περισσότερες πηγές, πρέπει να αναγράφεται το ποσό που αντιστοιχεί σε κάθε μία.
  3. Αν η ασφάλια παρέχεται σε διάφορες μορφές, πρέπει να αναγράφονται.
  4. Στο στοιχείο «διάρκεια ασφάλιας» πρέπει να προσδιορίζεται και η ημερομηνία από την οποία ισχύει η ασφάλια.
  5. Στο στοιχείο «διεύθυνση» του ή των ασφαλιστών ή/και εγγυητών πρέπει να αναγράφεται ο κύριος τόπος εργασίας του ή των ασφαλιστών ή/και εγγυητών, επίσης δε, εάν συντρέχει η περίπτωση, ο τόπος όπου έχει συσταθεί η ασφάλιση ή άλλη ασφάλια.
-